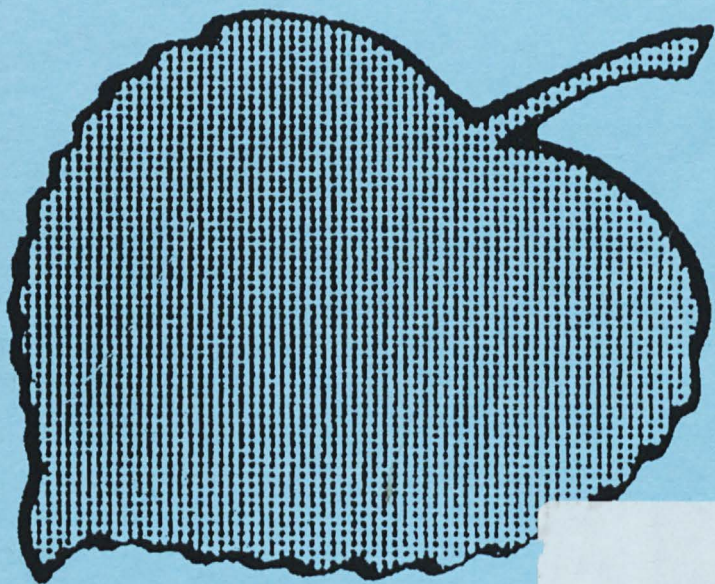


VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

Lipa



Indien onbestelbaar
retour aan:
OTTERLAAN 13
2623 CV DELFT

(ISSN 0928-8376)

INHOUD

Van de redactie; activiteiten 1997	1
Even voorstellen	2
De Sloveense barbecue - een bijzondere belevenis	3
Slovenski piknik je bil doživetje zase	5
Ontwikkelingen in Slovenië - maart 1997	6
Ontwikkelingen Slovenië - april 1997	7
Sloveense taal... na een paar lessen	11
Sloveense kuuroorden	12
Satelitski prenosi iz Slovenije / GEZOCHT	23
Kuhajmo z Bojanom/Koken met Bojan	24
Festiviteiten en evenementen Ljubljana (en Slovenië)	25
Original Oberkrainer Avsenik Club Nederland	27
Nederlandse Kampioenschap Tarok	28

Jaargang 6, nummer 4, juli 1997;
werd verzorgd door de redactie.

Uit deze uitgave mag niets worden overgenomen, tenzij met bronvermelding. Een exemplaar is te bestellen door f 5,- over te maken op giro 6318199 t.n.v. de Vereniging Vrienden van Slovenië te Delft.
Meningen die in Lipa worden geuit, worden niet noodzakelijk gedeeld door het bestuur.

Aan de lezers/medewerkers van Lipa:

De bijdragen voor de volgende Lipa graag vóór 15 september 1997 inleveren bij de redactie.

Een ieder is welkom om een bijdrage te schrijven voor Lipa!!
Een vakantieverhaal, een mededeling -
iets origineels misschien?

Vereniging Vrienden van Slovenië: Wat u moet weten!

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli 1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie, welke zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp. Nederlanders en Slovenen te bevorderen en zo mogelijk te initiëren en te onderhouden. De Vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders en Slovenen. De Vereniging wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland.
(uit artikel 2 van de Statuten)

Beste lezers en lezeressen!

De veel begeerde zomervakantie staat voor de deur. Daarom is dit nummer van Lipa voor het grootste gedeelte voor de vakantiegangers bestemd. De uitzondering is natuurlijk de algemene informatie van en over de vereniging en de vaste rubrieken. Het centrale thema is de introductie van de Sloveense termaalwater-kuuroorden. Verder kunt u in Lipa informatie vinden van de zomerfestiviteiten in Slovenië.

De redactie van Lipa wenst u allemaal een fijne vakantie. Wij hopen dat u een heleboel plezier zult hebben en natuurlijk mooi weer.

Van de redactie

Drage bralke, dragi bralci!

Današnja Lipa je skoraj v celoti namenjena dopustnikom v Sloveniji. Izjema so le obvestila združenja in pa stalne rubrike. Centralna tema so termalna zdravilišča. Poleg tega pa smo nekaj prostora namenili obvestilom o raznoraznih poletnih prireditvah po Sloveniji.

Redakcija Lipe vam želi prijeten dopust, lepo vreme in obilico novih doživetij.

Redakcija

AGENDA VERENIGINGSACTIVITEITEN 1997
zaterdag 27 september Tarok-kampioenschap in Delft
zaterdag 15 november Borrel in Amsterdam

LAATSTE NIEUWS LAATSTE NIEUWS LAATSTE NIEUWS LAATSTE NIEUWS

Eind oktober as. komt het Sloveens octet "Raskoveč" uit Vrhnika bij Ljubljana naar Nederland voor een aantal optredens.

Donderdag 23 oktober: een kort optreden tijdens de opening van een tentoonstelling te Hengelo (O);

's Avonds: op uitnodiging van mannenkoor Internos, een gastoptreden te Groenlo;

Vrijdag 24 oktober zal een concert gegeven worden te Zelhem - in samenwerking met een koor uit Arnhem;

Zaterdagavond 25 oktober: een optreden in Freren (Dld.)- 50 km over de grens bij Oldenzaal.

Informatie over definitieve lokaties en toegangsprijzen zijn te verkrijgen bij Edo Zupan (0742-919140) en/of bij Freddie Wolsink (0314-623195). -



VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË

Združenje Prijateljev Slovenije

Even voorstellen...

Mijn naam is **Walter Bril** en sinds kort ben ik de nieuwe secretaris van de vereniging. Via mijn Sloveense vrouw, Irena, kwam ik begin vorig jaar in contact met de vereniging. Aangezien ik mij zeer betrokken voel bij alles wat met Slovenië te maken heeft, besloot ik mij tijdens de laatste jaarvergadering beschikbaar te stellen als bestuurslid. Tijdens de laatste bestuursvergadering heb ik voorgesteld om Siem Edink te ontlasten van de secretariaatswerkzaamheden.

Ik hoop U tijdens een van de activiteiten eens te mogen ontmoeten. U kunt mij verder bereiken op de volgende manieren:

Schriftelijk: Teldersweg 185
3052 TG Rotterdam
Telefonisch: 010-461 3212 (na 19.00 uur)
Per e-mail: W.T.Bril@ngi.nl

Tot slot zal ik uiteraard mijn best doen mijn nieuwe taak zo goed mogelijk uit te voeren.

Walter Th. Bril

Ook ik maak gebruik van deze gelegenheid om mij aan de leden van de Vereniging Vrienden van Slovenië voor te stellen.

Mijn naam is **Irena Vreček**. Ik ben geboren en getogen in Ljubljana en woon nu in Rotterdam.

Bij toeval ben ik in contact gekomen met één van de leden van de Vereniging Vrienden van Slovenië en ben daarna zelf ook lid geworden. Omdat ik bij deze vereniging actief wilde meedoen ben ik dit jaar als bestuurslid toegetreden. Ik ben algemeen lid van het bestuur geworden en kom in het bijzonder de redactie van Lipa versterken.

Irena Vreček

Ik verheug mij op onze samenwerking. De lezers kunnen in ieder geval rekenen op een gevarieerd en Sloveens aanbod.

Redakcija se bo v prihodnjem obdobju v vsakem primeru potrudila, da v Lipi ne bo manjkalo slovenskih prispevkov.

Marjeta Tomšič

De Sloveense barbecue: een bijzondere belevenis!

De vereniging van vrienden van Slovenië heeft een jaar geleden voor het eerst een echte sloveense barbecue georganiseerd. Niettemin bestond Slovenië al vijf jaar als een zelfstandige staat en de reden voor barbecue was meer dan duidelijk. Als het kon liefst een barbecue met veel eten en drinken en mooi weer. Het eten en drinken was niet echt problematisch maar het weer liet zich van zijn slechtste kant zien. Het regende de hele dag door. Dankzij de goede organisatie (de organisatoren hadden tenten meegenomen) kon de barbecue gewoon doorgaan. Het was zo gezellig, dat ter plekke besloten werd om het volgende jaar weer te gaan barbecuen in juni.

Zo gezegd, zo gedaan. De inschrijfkarten voor DE barbecue bevonden zich in de Lipa van mei samen met de beschrijving van de (exacte) route naar de plek waar de belevenis zou plaats vinden. Dit jaar mooi weer, graag!

Mijn man, dochter en ik wilden al een jaar geleden aanwezig zijn bij de barbecue en zijn in de richting "barbecue" gegaan, maar hebben de goede locatie gemist, omdat wij (dom genoeg) de routebeschrijving thuis lieten. Dit jaar hadden wij de routebeschrijving wel meegenomen. Desondanks zochten wij ongeveer een uur naar de goede plek... Nouja, volgend jaar gaat het ongetwijfeld uitstekend.

Eindelijk op de plek van bestemming gekomen hebben wij de meegebrachte stoelen uit de auto gehaald en zijn naast de al aanwezige mensen gaan zitten. Er waren vele bekenden, maar ook vele nieuwe gezichten. Ik zal niet veel over de sfeer praten; het was spontaan en ja, zeker sloveens, dankzij de sloveense muziek, de sloveense "snops" (deze had de invloed niet alleen maar op de sfeer), echt sloveens brood! (door Bojan uit Slovenië meegebracht) en, niet te vergeten de "sloveense" cevapcici en raznjici. Er werd volop gekletst, de kinderen konden spelen en ook twee viervoeters hadden geen klachten.

De regen, die 's middags viel, zorgde voor aparte belevenissen. Alleen maar een paar mensen hadden paraplu's meegenomen maar desondanks bleef de hele groep droog. Siem (de voorzitter) had een zeil meegenomen (je weet toch nooit) en eronder konden wij schuilen. De "groten" hielden het zeil omhoog, de "kleintjes" bleven eronder. Het leek op een groot uitgevallen amoebe. Het regende bijna twee uur, maar het was echt niet saai onder het zeil ("als ze (Marcel) geen Bavaria hebben gaat ik naar huis"). Men heeft verschillende leuke ideeën voor de volgende barbecue...

De barbecue was een regelrecht succes. Volgend jaar gaat de barbecue weer door; op dezelfde plek ("tegenover de Piramide") en misschien met nog meer aanwezigen. En als het gaat regenen... Siem neemt het zeil weer mee...

Irena Vreček



Slovenski piknik je bil doživetje zase

Lani junija je društvo prvič organiziralo pravi slovenski piknik. Slovenija je slavila peto obletnico osamosvojitve in to s(m)o hoteli proslaviti tudi na Nizozemskem živeči Slovenci. Seveda ob primerni jedači in pijači in lepem vremenu. Z jedačo in pijačo ni bilo posebnih težav, vreme se je pa bolj slabo izkazalo. Ves čas je namreč deževalo. Toda piknik ni "padel v vodo". Organizatorji so postavili šotore in vzdušje je bilo tako dobro, da je društvo sklenilo, da bodo slovenski piknik drugo leto ponovili.

Rečeno - storjeno. V majski Lipi so se pojavile prijavnice za piknik in (natančen) opis kraja, kjer bo piknik. Da bi se le vreme tokrat izkazalo!

Mi (družina Bril) smo se že lani hoteli udeležiti piknika, vendar smo zgrešili pravo mesto, saj smo doma pozabili navodila za vožnjo. No, letos smo jih vsekakor vzeli s sabo. Kljub temu smo pravo mesto iskali dobro uro...

Na cilju smo iztovorili s seboj prinesene stole in se pridružili že prisotnim udeležencem, med katerimi je bilo poleg starih znancev tudi nekaj povsem novih obrazov. O vzdušju ne bom izgubljala besed, bilo je zelo sproščeno in seveda slovensko. Za to je poskrbela slovenska glasba, pravi slovenski "šnops" (no, ta je poskrbel še za kaj drugega) in slovenski kruh (ki ga je pripeljal Bojan prejšnji dan iz Slovenije), da ne govorim o "posvojenih" čevapčičih in ražnjičih. Odrasli smo se naklepeta-li, otroci naigrali in tudi dva lajajoča štirinozca se nista prav nič pritoževala.

Dež, ki se je vtil popoldne, je poskrbel za posebno doživetje. Dežnike so premogli le nekateri, toda kljub temu smo ostali na suhem (oziroma pod streho). Siem je imel s sabo polivinilasto ponjavo, ki je zadoščala za vse udeležence. "Ta veliki" so držali ponjavo, "ta mali" smo stali pod njo. Kljub temu, da je deževalo skoraj dve uri, se sploh nismo dolgočasili. Med vedren-jem pod platneno streho so se pojavile najrazličnejše ideje, ki jih lahko uresničimo drugo leto...

Kakor sem že v naslovu napisala in vam je po branju tega poročila najbrz jasno; piknik je bil res uspešen. Drugo leto ga bomo ponovili (na istem mestu) in upam, da se ga bo udeležilo se več ljudi. Če se bo znova ulilo, pa že vemo... Siem ne bo pozabil svoje ponjave.

Irena Vreček

ONTWIKKELINGEN IN SLOVENIË - MEI 1997

Door Alexander Vink vanuit Slovenië

SUCCESSVOLLE SLOVEENSE INTERNET PAGINA'S

Al ruim 4 jaar bestaat er in Slovenië een succesvol multimedia bedrijf. Het bedrijf is gespecialiseerd in multimedia applicaties zoals Internet, CD-ROM, POI (Informatie kiosken) en diskette. Zij bieden op Internet toeristische informatie aan over Slovenië, waar men o.a. hotelovernachtingen e.d. kan boeken. Tevens is er een weerpagina en sneeuwpagina. Zij hebben onlangs een compleet toeristisch netwerk opgezet. Men verkoopt ook een CD-ROM met toeristische informatie over Slovenië, welke elk jaar opnieuw wordt uitgebracht. De CD-ROM heet "Dobrodošli v Sloveniji" (Welkom in Slovenië).

De website is te vinden op: URL: <http://www.creativ.si/slovenia>.



Voor verdere informatie en reacties: A. Vink
Martjanci 69
SLO-9221 Martjanci
Slovenia
tel/fax: +386 69 48516

SLOVEENSE WIJN WINT GOUDEN MEDAILLE IN BRUSSEL

Op 13 mei heeft de Sauvignon 1996 de gouden medaille gewonnen tijdens de internationale proeverij in Brussel. De Sauvignon komt uit het wijngebied Jeruzalem-Ormož, uit de kelder van Ormož. →

HET KASTEEL VAN LJUBLJANA IS WEER MOOI OM NAAR TE KIJKEN

Op 13 mei heeft men na vele jaren de grote hijskraan weggehaald, zodat men weer mooie foto's van het kasteel kan maken.

MILAN KUČAN STELT ZICH WEER KANDIDAAT VOOR HET PRESIDENTSCHAP

Op 22 mei heeft president Milan Kučan de geruchten bevestigd dat hij zich opnieuw kandidaat stelt voor het nieuwe presidentschap. Dit gebeurde tijdens een interview voor Radio Slovenija. De presidentiële verkiezingen worden dit najaar gehouden.

PRESIDENT IN DEN HAAG

Op 28 mei was president Milan Kučan op bezoek in Den Haag, vanwege de 50 jarige viering van het Marshallplan. Hij sprak o.a. met de koningin Beatrix, bondskanselier Kohl en de Macedonische president.

BULLDOZER GESTOLEN

In de nacht van vrijdag 30 mei is er vanaf het werkterrein van de snelweg bij Slovenska Bistrica een bulldozer gestolen van het merk: JCB 4 CX 4X 4 SITEMASTER TURBO. De waarde van bulldozer is 9 miljoen tolar (ongeveer f 113.924). De eigenaar is GM-NG uit Pesnica. (foto: de verdwenen bulldozer)



ONTWIKKELINGEN IN SLOVENIË - JUNI 1997

VERANDERING ART. 68 VAN DE GRONDWET

Deze maand is men begonnen met het veranderen van art. 68 van de Grondwet. Deze wet houdt op dit moment in dat buitenlanders geen grond mogen kopen. Dit wil men veranderen vanwege de toetreding tot de EU.

Op 11 juni werd bekend dat de Christen Democraten (SKD) en de Sociaal Democraten bezwaren hebben m.b.t. de veranderingen van de grondwet. Premier Janez Drnovšek wil dat de grondwet veranderd wordt voor 15 juli.

TOL BETALEN ZONDER CONTANT GELD

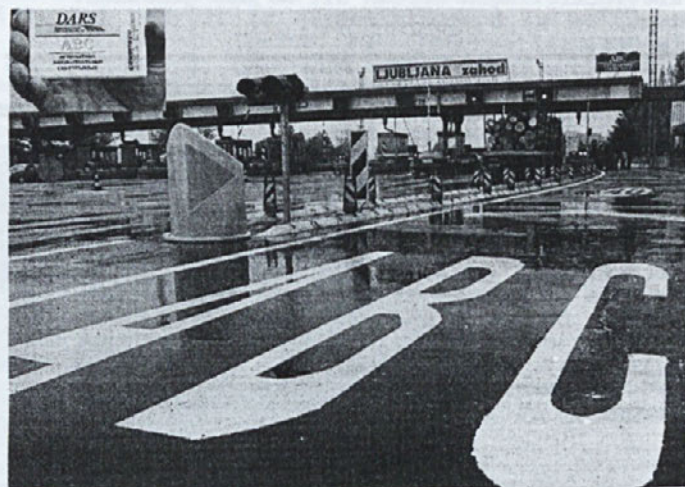
Op 3 juni werd bekend gemaakt dat met tot het eind van het jaar alle tolstations uit zal rusten met het zogenoemde ABC Systeem. op de tolgeweg Torovo -Bazara functioneert het systeem al. Nu is men begonnen met de tolgeweg Ljubljana-Zahod - Razdrto. Afslagstations Vrhnika, Logatec, Unec en Postojna zullen voor het eind van de zomer uitgerust worden met dit systeem. In dezelfde periode zal het systeem ook geïnstalleerd worden op de tolstations Dane en Pesnica (bij Maribor). In herfst valt de beurt aan

Tepanje en Vransko.

De elektronische kaarten voor het systeem ABC kan men o.a. kopen op de tolstations Torovo en Bazara.

Borg voor de kaart bedraagt 2000 SIT ($\pm$ f 30,--). Systeem ABC wordt momenteel gebruikt door 3300 automobilisten, maar DARS verwacht dat het aantal bezitters aan het eind van dit jaar tot 20.000 gestegen zal zijn.

ZIE FOTO: BEZITTERS VAN EEN ABC-KAART HEBBEN EEN APARTE BAAN



SLOVEENSE SOLDATEN NAAR LOUISIANA IN VERENIGDE STATEN

Op 10 juni vertrokken vanaf vliegveld Brnik de 42ste infanterie eenheid van het 10e bataljon naar Louisiana voor de jaarlijkse oefening van de Partners voor Vrede: "Cooperative Nugget '97". De oefening vond plaats van 12 juni tot 2 juli. Er deden 4100 soldaten uit 29 landen er aan mee.

OEFENING BERGREDDINGSEENHEID EIST 5 SLACHTOFFERS

Op 10 juni zijn tijdens de oefening van diverse bergreddingseenheden 5 dodelijke slachtoffers gevallen. Dit gebeurde op Turska Gora bij Logarska Dolina. De slachtoffers waren: Rado Markič (34) en Luka Karničar (41) van het bergreddingsteam Jezersko, arts dr. Janez Kokalj (42) van het team Kranjsa Gora, Mitja Brajnik (43) van het team Kranj en Boris Mlekuž (45) van het team Tolmin. Men begon meteen naar de oorzaak zoeken van dit tragische gebeuren.

8 MIDDEN-EUROPESE PRESIDENTEN IN PIRAN

Van ongeveer 6 tot 9 juni waren er 8 presidenten van de midden-europese landen Oostenrijk, Italië, Duitsland, Polen, Tsjechië, Slowakije, Hongarije en Slovenië op bezoek in Piran en Portorož. Er werd o.a. gesproken over de toetreding van landen tot de NAVO en de EU. →

FOTO: DE 8 PRESIDENTEN IN PIRAN.



SLOVENIË HEEFT GEVAARLIJKE WEGEN

Op 27 juni werd bekend gemaakt door de Economische Commissie van de VN in Genève Zwitserland, dat Slovenië het gevaarlijkste wegennet heeft van Europa en Noord-Amerika. Volgens de gegevens komen 25 mensen op 100.000 inwoners om door verkeersongelukken. Alleen al dit jaar zijn er tot nu toe meer dan 140 mensen omgekomen bij verkeersongelukken. De hoofdoorzaken zijn: te hard rijden, onvoorzichtig inhalen en rijden onder invloed van alcohol.

(Ik vraag me dan ook af of het aan de wegen ligt. red.)

GRENSBLOKKADE AAN DE GRENS MET HONGARIJE DOOR VRACHTWAGEN-CHAUFFEURS

Op 16 juni werd voor 24 uur de internationale grensovergang met Hongarije, Dolga Vas, geblokkeerd door woedende vrachtwagenchauffeurs. De blokkade begon aan de Hongaarse kant door Sloveense chauffeurs en werd al spoedig gesteund door andere chauffeurs aan beide kanten. De blokkade was ontstaan doordat lege vrachtwagens aan de Hongaarse kant gewoon in de rij moeten staan met de volle vrachtwagens wat natuurlijk lange wachttijden tot gevolg heeft aan de grens. Volgens de chauffeurs wachten zij aan de Hongaarse grens 12 tot 15 uur. Door de solidariteitsactie van de chauffeurs ontstond al gauw een file van 4 tot 5 km.

Na 24 uur blokkade stond aan de Hongaarse kant 12 km file en aan de Sloveense kant stonden er 100 vrachtauto's.

Met betrekking tot de vrachtverkeer tussen Maribor en Hongarije (Dolga Vas, Lendava) is dit de enige internationale grensovergang voor vrachtverkeer. Het verkeer is sinds 1995 flink gestegen. In 1995 waren er 226.245 en in 1996 254.000 en van januari tot mei 1997 al 110.629 vrachtautos via deze grensovergang gereden. →

AMERIKAANS VLEGDEKSCHIP OP BEZOEK IN KOPER

Vanaf 23 juni bezocht het Amerikaanse vliegdekschip John F. Kennedy de haven van Koper (zie foto). Het schip was toegankelijk voor het publiek. Doordat het 3 daagse bezoek van het schip in Koper in de feestdagen viel (werkvrije onafhankelijkheidsdag) bezochten vele duizenden het schip waardoor in en rond Koper een verkeersopstopping ontstond. Voor het bezoeken van het schip ontstonden lange wachttijden. Op de eerste dag waren er al meer dan 1000 bezoekers.

De kapitein bezocht Koper en sprak met de burgemeester. Aan boord leven zo'n 5.200 man, waarvan 384 vrouwen. Men verbruikt zo'n 80 ton voedsel in 2 weken. De gemiddelde leeftijd is 20 a 21 jaar. Het schip is 320 meter lang en 40 meter breed. Op de JFK bevinden zich 74 vliegtuigen en 6 helikopters. *

Euro House Nederland

Viktor V. Solar

Buitenkamp 27

7214 BH Epe, Holland

Tel. 0575-494703

Fax 0575-491005

Autotel. 0653118079

import- en export
bemiddeling

SLOVENIË

De groene schat van Europa



Sloveense taal: na een paar lessen...

Aansluitend op het stukje van Stian Krook in de vorige Lipa, geef ik (als cursist) een kort verslag van mijn persoonlijke indruk van de tot nu toe gevolgde Sloveense cursus.

De lessen worden gegeven door Draga Rapuš-Rinkema en ze doet dat met veel gedrevenheid. Draga laat de cursisten veel met elkaar converseren (in het Sloveens, seveda!); een goede manier om te leren 'durven praten' in het Sloveens. In het begin stond men redelijk met de mond vol tanden; maar na zo'n 15 uur les (5 dagen, 3 uur per les) begint het er een beetje op te lijken. Er begint een soort herkenbare structuur te ontstaan en de 'aha-erlebnissen' zijn dan ook niet van de lucht. Al met al kan ik zeggen dat, zeker aangaande de grammatica, e.e.a. niet voor de poes is. Het credo hier is oefenen, oefenen en nog eens oefenen (de cursisten met een Sloveense partner hebben hier toch een zeker voordeel...). Er wordt ook aardig wat huiswerk opgegeven; het gaat dan ook om een stevige cursus. Tot slot vraagt U zich (als Sloveense lezer(es)) natuurlijk af waarom dit stukje dan niet in het Sloveens is gesteld. Simpel: hiervoor moet ik nog aardig wat meer lessen volgen...

Tečaj slovenskega jezika in kulture je težak a tudi zabaven!
(hvala Irena...)

Nasvidenje,

Walter Th. Brill

Hoi,

Ik ben Mili. En ik zit op de Sloveense les voor kinderen. De klas is niet erg groot. We zijn er maar met ons tweeën. Ik zou het veel leuker vinden als er nog meer kinderen bij de les komen. De lessen zijn op zaterdagmiddag van 2 tot 3. Onze juf is Draga. Zij kent heel veel liedjes. En we doen ook spelletjes samen. Dan is het leren veel leuker. Als de tijd een probleem is, kunnen we misschien iets anders afspreken. *



SLOVENIË

Een jonge natie met oude tradities, een schitterende, veelzijdige natuur en een flink aantal natuurlijke minerale bronnen. Dat zijn de kenmerken van het kleine, liefelijke Slovenië. De meeste kuuroorden zijn te vinden in het oosten, gesitueerd rond de ruim veertien natuurlijke bronnen. Het oudste kuuroord bevindt zich in Rogaska op zo'n 145 kilometer afstand van de Oostenrijkse stad Klagenfurt. In Rogaska staan uiteenlopende kuren op het programma. Zo wordt er bijvoorbeeld overgewicht aangepakt en kan er een kuur worden gevolgd die gericht is op stofwisselingsproblemen. In het schoonheidsinstituut wordt er, naast de klassieke cosmetische preparaten, ook gewerkt met kruiden en medicinale preparaten.

Twee andere goed geoutilleerde kuuroorden zijn te vinden in Radenci en Catez. De eerste plaats staat bekend om zijn warme, mineraalrijke bron waarvan het water tevens gebotteld wordt voor consumptie. Het kuuroord in Catez biedt onder meer speciale kuren toegespitst op personen van middelbare leeftijd. In het zuidoosten van Slovenië liggen de kuuroorden Dolenjske en Smarjeske Toplice (Toplice = bron). Tot de faciliteiten van beide oorden behoren onder andere massages, modderpakkingen en pedicure- en manicurebehandelingen. Wie liever aan de Adriatische Zee kuurt, kan terecht in het mondaine Portoroz, een plaats die al sinds de 13de eeuw bekend is als kuuroord. Het thermale recreatiecentrum beslaat een oppervlakte van 40 000 vierkante meter en er is een keur aan mogelijkheden: anti-stress-, 'slim'- en anti-celluliteprogramma's, diverse massages en thermale programma's voor gezicht en lichaam.

Bovenstaand stukje over de Sloveense kuuroorden verscheen in het 3e nummer van het vakblad Schoonheidsspecialiste, een officieel orgaan van de ANBOS*. Het stukje maakt deel uit van een artikel over de toenemende interesse in Nederland voor kuurreizen en beautyarrangementen in het buitenland.

De kuuroorden in verschillende landen worden in dit artikel bekeken uit het oogpunt van een schoonheidsspecialiste.

Voor de redactie van Lipa gelijk een aanleiding om iets meer over de Sloveense kuuroorden te vertellen. Tevens een gelegenheid om vele mooie plekjes in Slovenië te ontdekken.

Kuuroorden en spa's hebben in Slovenië een lange traditie. Ten eerste denk ik daarbij aan het overheerlijk Radenska (een van de dingen die ik in Nederland echt mis) en ten tweede aan de kuuroorden als herstellingsoord na een ziekte en/of operatie. En niet te vergeten heerlijke uitstapjes naar bijvoorbeeld Čateške Toplice waar men ongeacht welk jaargetijde terecht kan voor een zwempartij in de buitenlucht.

De geschiedenis van de spa gaat terug tot in de antieke tijden.

Daarvan getuigen de namen zoals Rimski vrelac (Romeinse bron) en Rimske toplice (Romeins termaal bad). De geneeskrachtige bron van Dobrna wordt al in 1147 vermeld.

Het jaar 1665 wordt echter gezien als het begin van een kuuroordtraditie en een "commerciële exploitatie" van de bron in Rogaska Slatina. De geschiedenis vertelt dat Peter Zrinjski, de Ban** van Kroatië toen in het gebied van Rogaska Slatina aan het jagen was en de lokale bevolking hem het drinken van de bronwater heeft aanbevolen. Het water zou geneeskrachtig zijn - en laat het ook nog waar zijn. De Ban is genezen van zijn klachten (welke dat zouden zijn is ondergetekende niet bekend) en liet het woord verkondigen. Het resultaat ervan was dat aan het einde van de 17e eeuw het water uit Rogaska Slatina in Wenen werd verkocht. Na 1840 is Rogaska Slatina een bekend kuuroord voor de hogere klasse van Europa. Velen zochten er beterschap, onder anderen zelfs de Keizer Franz Josef van Oostenrijk. 1)

Vandaag de dag is het leven in de kuuroorden anders dan honderd jaar geleden. De levensstijl is veranderd. Men zoekt tegenwoordig niet alleen de geneeskracht van het bronwater maar ook rust en ontspanning en zoals we in Schoonheidsspecialiste konden lezen, een schoonheidsbehandeling. De kuuroorden hebben hun aanbod hieraan ook aangepast. Er zijn verschillende mogelijkheden voor een actieve vakantie. Het leuke daarvan is dat de kuuroorden in prachtige streken liggen, midden in de natuur en ver van industrie en vervuiling.

Laat mij de verschillende kuuroorden - Termen per regio aan u voorstellen.



SLOVENIAN SPAS
SLOVENIAN SPAS COMMUNITY
Quality of SLOVENIAN SPAS

DOLENJSKA

Terme Čatež

We beginnen gelijk met het grootste terme-complex in Slovenië. In Čatež bevindt zich een Termale Riviera. Terme Čatež bieden tal van mogelijkheden voor het hele gezin. Bezoekers



kunnen verblijven in een van de hotels: hotel Terme, hotel Toplice of hotel Zdravilišče. Er is ook een appartementen complex. De liefhebbers van kamperen kunnen terecht op een eerste categorie camping.

Zoals we uit de folders kunnen lezen: het is wel eens slecht weer en soms is het koud. Maar niet in Terme Čatež, daar is het altijd mooi weer. De Terme is gericht op het hele jaar door genieten. Er is een Winter- en een Zomer Termaal Riviëra: zwembaden (of beter gezegd zwemparadijzen) met termaal water. Water-vallen, glijbanen, stroomversnellingen, watermassage, kinderbad, whirlpool, golfbad en zo voort. Dit wordt natuurlijk vergezeld van een schoonheidssalon, sauna en fitnessruimte en goede restaurants (om verloren calorieën weer aan te vullen).

Verder biedt men een op gezondheidsgebied gericht programma zoals fysiotherapie, acupunctuur, afval- en stoppen met roken programma.

Er zijn speciale sportieve winterrecreatie-pakketten te boeken.

Het is te veel om op te noemen. Alle informatie kan men verder verkrijgen bij de Terme zelf.



Terme Čatež d.d., Topliška cesta 35, 8250 Brežice, Slovenija
tel.: 0608 35 000, telefax: 0608 62 721

In de buurt is het kasteel Mokrice, een middeleeuws kasteel dat tot een luxe hotel is verbouwd - Golf Grad Mokrice. De naam zegt het al. Naast het kasteel is een golf-terrein aangelegd. Dit 18 holes golf parcours ligt op 70 ha grond en is 5850 m lang. Tevens is er een manege voor de paardenliefhebbers. Bij het kasteel is er een 200 jaren oude Engelse tuin aangelegd. Dit hotel heeft een top-restaurant en een geselecteerd wijnaanbod.

In de omgeving van Čatež is er veel te zien. Hierover een paar tips (voor Dolenjska-bezoekers) verder in dit verhaal.

Dolenjske Toplice:

Ligt niet ver van Novo Mesto bij de Krka rivier en is een typisch kuuroord waar men recreatie in de natuur en gezondheidszorg in termen kan combineren. De 7- of 10-daagse programma's zijn er ook zo samengesteld dat men behalve gezondheidsgerichte activiteiten in de terme zelf, ook in de natuur verblijft. Voor degene die nog dichter bij de natuur wil blijven is er ook een camping.

Daarnaast kunnen de bezoekers zwem- en tennis-lessen krijgen, er is een sauna, fitness en men kan zich op culinair gebied laten verleiden. In de omgeving kunt u een zidanica (in wijnhuis/wijnkelder midden in een wijngaard) bezoeken, u kunt een ritje met een koets maken, op rafting op Krka rivier gaan en verder Dolenjska en Bela krajina verkennen.

Šmarješke Toplice

Deze termen liggen boven Novo Mesto en de Krka rivier tussen de groene heuvels van Dolenjska.

Ze zijn bekend door hun preventieve behandelingen op bijvoorbeeld het gebied van anti-stress, bestrijding van overgewicht, cosmetische behandeling, pedicure, manicure etc. Ook is er een fitness centrum. In de omgeving kan gefietst worden. Kasteel

Otočec ligt hier niet ver vandaan.

Verder zijn de mogelijkheden in de omgeving te vergelijken met die in Dolenjske Toplice.

Dolenjska is één van de wijngebieden in Slovenië en er is dus ook een wijn-route. Er zijn vele kastelen te bezichtigen: Mokrice hebben we al genoemd, verder is er Otočec (net boven Novo Mesto) dat op een eiland op de Krka rivier is gebouwd. Ook in dit kasteel bevindt zich een hotel met restaurant.

Er zijn oude kloosters te bezichtigen: voormalig Cisterciënzer-klooster Kostanjevica met daarin de galerieën en in de tuin bekende beelden van Forma Viva, verder de Kartuizerklooster Pleterje, waar nog steeds van deze strenge orde monniken verblijven. De monniken verbouwen wijn (Cviček) en fruit. Uit Pleterje komt de bekende Pleterska hruška (peer in perenschnaps), Pleterski sadjevec (obstler) en Brinovec (jeneverbes-jenever). De Jenevers zijn ook in winkels overal in Slovenië te koop in tegenstelling tot hun wijn Cviček (een typische wijn uit Dolenjska, ietwat zuur) dat alleen bij de portier van de klooster te verkrijgen is. In het klooster zelf kan men niet komen. Voor de bezoekers is maar een gedeelte geopend; een oude kerk. De bezoekers krijgen een dia voorstelling over Pleterje en het leven in de klooster te zien (prachtige beelden, moet ik zeggen).

Aan de rand van Kostanjevica bevindt zich ook een karst-grot - Kostanjeviška jama - welke voor bezoekers toegankelijk is.

Aan de andere oever van de Sava rivier ligt Brežice. Brežice en het aldaar gelegen kasteel hebben we reeds in een van de vorige Lipa's aan u voorgesteld (net als Kostanjevica).

ŠTAJERSKA

Dobrna, Terme Zreče en Topolšica liggen niet ver van elkaar. De bezienswaardigheden heb ik daarom niet bij elk kuuroord apart vermeld. Hetzelfde geldt voor Rimske Toplice en Laško.

Dobrna

In Slovenië is Dobrna bekend als het kuuroord voor de vrouwen (klachten). Ook mensen met reuma komen hier voor een behandeling. Dobrna heeft echter veel meer te bieden. Men kan er terecht voor onder andere schoonheidsbehandelingen en vitaliserende kuren. Dit gezondheidsoord heeft een prachtig park om in te wandelen. Dobrna ligt in een wandelgebied bij uitstek. In de buurt zijn ook vele toeristische boerderijen. Zie verder onder de dagjes-uit mogelijkheden.

Terme Topolšica

Hier verblijft men in een kuuroord dat omringd is door de Karawanken en Savinja-alpen. Een prachtige omgeving voor de bergliefhebber. U verblijft in hotel Vesna met kamers van A- en B-categorie. Er zijn vele recreatiemogelijkheden: zwembaden, sauna, fitness, tafeltennis en tennis. Verder kan men zich vermaken langs Savinja rivier waar men kan vissen of kajaken.

Skicentrum Golte is op 20 km afstand.

Terme Zreče

Dit oord ligt onder het Pohorje gebergte, op de zonnige helling van Rogla (16 km er vandaan). Degene die Rogla 's winters heeft bezocht weet dat dit een uitstekend ski-gebied is met tal van andere recreatie mogelijkheden. Het leukste ervan is dat Rogla ook 's zomers veel te bieden heeft. Zo zijn er buiten vele sportvelden, o.a. tennis. Diegenen die van wandelen houden kunnen hier echt hun hart ophalen. En dit alles gecombineerd met een ideaal klimaat (koude winters met sneeuw en warme zomers) en natuurlijk de aanwezigheid van een termaalwaterbron.

Rimske Toplice

Zoals al gezegd is dit de oudste spa in Zuid Europa. Ligt ten zuiden van Laško. Van onder de noordkant van de heuvels Stražnik en Kopitnik komt een termaal waterbron met een temperatuur van 37,8°C. De Romeinen hebben hier de eerste badhuizen gebouwd. Vandaag de dag wordt dit warme water gebruikt bij de behandeling van patiënten met lokomotorische ziektes: chronische reuma aandoeningen, bot-, gewricht- en spierziektes. Men kan hier herstellen na bijvoorbeeld botbreuken en operaties. Dit water heeft ook een goede invloed bij de vrouwenklachten en bij herstel na een lange ziekteperiode.



In Rimske toplice kan een bezoeker niet alleen voor zijn gezondheid terecht maar ook voor een zwempartij in de open lucht of ('s winters) in het overdekte gedeelte. Bij het zwembad is een tuin en een restaurant. Er zijn overnachtingsmogelijkheden.



**ZDRAVILIŠČE
LAŠKO**

Informatie in reservatie po tel.: 063/731 336

(gezondheidsoord Laško)

Bekend reeds in de Romeinse tijd. Aan het einde van vorige eeuw ontstond dit mondaine spa van Keizer Franc Josef van Oostenrijk.

Vandaag is hier in het park, gelegen aan de oever van Savinja rivier, een modern gezondheidsoord met een kwalitatief hoog aanbod.

Laško is er voor iedereen die aan zijn gezondheid (en het behoud ervan) wil werken. De gezondheidmaker is de termale waterbron met een temperatuur van 32 tot 53°C. Daarbij kan men verschillende therapieën volgen, genieten van de rust, genieten van de omgeving en gezond eten. M.b.t. de gezondheid kunnen hier mensen terecht met o.a. reuma- en rugklachten, voor herstel na blessures en operaties aan de ledematen, spier- en zenuwziektes. In Laško kunt u ook terecht voor een stukje schoonheid: er zijn

speciale anti-celulit programma's. Met behulp van natuurlijke middelen zoals algen wordt sinaasappelhuid bestreden. Tevens kunt u terecht voor fitness, zwemmen in termaal water en ontspanning in een Turkse- en Finse sauna.

Zdravilišče Laško biedt naast bovengenoemde mogelijkheden ook whirlpool, zonnebank, massage, aromatherapie, pedicure, kruidenbad en natuurlijk zwemmen in binnen- en buitenbad. Dit alles in één hotelcomplex.

Voor de bezoekers zijn er verschillende vakantie-, gezondheids- en weekendprogramma's samengesteld.

Laško is een goed uitgangspunt voor dagjes-uit, wandelingen in de omgeving of een bezoek aan de stad Laško. Komt de naam u bekend voor: in Laško bevindt zich een grote bierbrouwerij van de bekende Laško pivo en Zlatorog.

Uit Dobrna en Laško en ook nog uit Rimske Toplice kan men verschillende plaatsen bezoeken.

Plaatsen zoals Celje, Žalec, Šempeter liggen voor diegene met een auto binnen handbereik.

Celje is een grotere stad in de buurt waar men verschillende musea en historische gebouwen kan bezichtigen. De oude Romeinen hebben op deze plek hun stad Celeia gebouwd. Door dit gebied liep de bekende weg van Aquilea naar Panonia. Hiervan getuigen de vele opgravingen in deze omgeving. Later (van medio 14e tot medio 15e eeuw) hebben in deze stad de Graven van Celje hun thuis gehad, ze bouwden kastelen en paleizen, sommige daarvan zijn nog bewaard: Stara grofija - een renaissance gebouw en het "onderste" kasteel. Tevens zijn er o.a. de oude stadsmuur en de ruïne van het oude kasteel te bewonderen.

Ten oosten van Celje ligt Žalec. In de omgeving van Žalec liggen uitgestrekte hopvelden. Hier verbouwt men bekende Golding uit het Savinja dal, ook "het groene goud" genoemd. In Žalec zelf kan men een hopteelt-museum bezichtigen.

Niet ver van Žalec in Šempeter is er een Romeinse nekropola (Romeinse begraafplaats met vele goed bewaarde grafstenen) en daarboven bij Podlog kan men de grot Pekel bezoeken.

In Velenje is er Velenjski grad (het kasteel van Velenje) uit de 13e eeuw.

Langs Savinja rivier zijn er vele mooie plekjes te ontdekken.

Een alpenliefhebber mag een bezoek aan het prachtige Logarska dolina (Logarska dal) en Rinka waterval (oorsprong van Savinja rivier) niet missen. Hier in de omgeving kan men nog de ongerepte alpennatuur bewonderen.

In Mozirje is er Mozirski gaj, een bloemenpark aangelegd met etnografische gebouwen.

Rogaška Slatina

Dit is een van de belangrijkste Sloveense spa's. De termale bronnen worden reeds in 11e eeuw genoemd. Het kuuroord zelf bestaat al langer dan 300 jaar.



Het meest bekende van Rogaška is natuurlijk mineraalwater. Het wordt veel verkocht. Donat Mg heeft het hoogste magnesium gehalte van Europa.

Patiënten met lever-, gal-, maag- en darmklachten komen hier voor hun gezondheid. Een bezoeker kan er ook een anti-stress behandeling ondergaan of aan zijn slanke lijn gaan werken. Er zijn mogelijkheden voor een sportieve vakantie: tennis, paardrijden en golf.

In Rogaška is ook de bekende glasfabriek met kristal-slijperij.

Ptujske Toplice - Terme Ptuj

Bij Ptuj ligt een van de nieuwere kuuroorden in Slovenië. Uit een diepte van 1100 m komt naar boven termaal gezondheidswater. Dit water wordt gebruikt bij lokomotorische aandoeningen.

Men kan kiezen tussen een verblijf in een bungalow of op de camping.

Bezoekers kunnen genieten van verschillende recreatiemogelijkheden. Er zijn meerdere zwembaden, men kan binnen en buiten tennissen, er kan midget-golf en tafeltennis worden gespeeld.

TERME PTUJ



PTUJ

Ptuj is een oude stad aan Drava rivier met een prachtig kasteel boven het oude centrum. Het is mooi opgeknapt en zeer de moeite waard om het te bezichtigen. Ptuj is een "levend openluchtmuseum" en dus vol bezienswaardigheden. Hier hebben de Romeinen hun nederzetting Poetovio gehad. Vele monumenten stammen dus uit die tijd. Heel bijzonder en zeldzaam zijn bijvoorbeeld Mitrej's, tempels waar men de god Mitra aanbad, een mysterieuze Romeinse religie. Eén daarvan (restanten van Mitrej II en IV) kunt u zien in het archeologisch museum in het oude Dominicaanse klooster, de andere twee liggen in het dorpje Hajdina bij Ptuj.

Ptuj heeft ook een oude grote **wijnkelder**. Het bezichtigen ervan is mogelijk. U moet wel rekening houden met de openingstijden: van 7.00 tot 14.00 - net als de Sloveense kantoortijden. Ik geloof niet dat u ooit zo vroeg met een fles in de hand stond. Vantevoren aanmelden voor bezoek aan de wijnkelder is aan te bevelen.



12 km ten zuidwesten van Ptuj ligt Ptujška gora, een bedevaartplaats met een kerkje uit het begin van de 15e eeuw. Dit kerkje is een uniek monument. Een prachtig voorbeeld van de Gotische bouwkunst met een mooi altaar, schilderijen en beelden.

Kasteel Dornava, 7 km van Ptuj, vertegenwoordigt het toppunt van de niet-kerkelijke architectuur in barok-stijl in Slovenië. het is gebouwd in de eerste helft van 18e eeuw.



Ptuj

Zdravilišče Radenci
 Wie kent Radenska niet?
 Het bekende mineraalwater
 uit Radenci is Radenska
 tri srca (drie harten).
 De mineraalwaterbronnen
 zijn bekend al vanaf 1833.
 Het middelpunt van dit
 gezondheidsoord is hotel
 Radin, dat bekend staat
 voor zijn hoge kwaliteit.
 Radenci is een centrum
 voor herstel van hart-
 patiënten. Bij dit oord
 ligt een park met het
 museum over de winning
 van het mineraalwater.
 Men kan hier sporten en
 wandelen in de prachtige
 omgeving.



Vlak bij Radenci ligt **Gornja Radgona**. Dit is een bekend wijnge-
 bied met bekende witte wijnen. De allerbekendste wijn hier van-
 daan is **Zlata Radgonska penina** (een moeserende wijn, Sloveense
 champagne). De wijnkelder (uit 1854) is open voor bezoekers.
 In Gornja Radgona bevindt zich ook een kasteel, eerste vermelding
 daarvan dateert uit 1182.

Ten noord-oosten van Radenci kan men bezoek brengen aan **Goričko**.
 In **Grad** staat in de park op de heuvel een van de grootste kaste-
 len in Slovenië.

Ten oosten ligt **Tišina** met een uitzonderlijk architectuurmonu-
 ment, een kerk, gebouwd in 16e eeuw in laat-gotische stijl en
 een kasteel met park uit 18e eeuw.

Verder kunt u richting zuidoosten van Radenci, **Ljutomer** bezoeken,
 dit is een bekend centrum voor de paardesport. U bevindt
 zich hier in een uitstekend wingebied. In plaatsen zoals **Ormož**
 en **Jeruzalem** zijn beroemde wijnkelders die u kunt bezoeken. In
 de buurt in **Kog** is een bekende wijnkelder van Slavko Čurin. Met
 zijn wijnen heeft hij al vaker in de prijzen gegrepen.

Verder kunt u **Pomurje** bezoeken, dit is het gebied langs de Mura
 rivier of nog verder over de Mura naar **Prekmurje** gaan. Een bij-
 zonder landschap aan de rand van de Panonia vlakke.

Murska Sobota is de grootste stad. In het kasteel, in de 18e
 eeuw gebouwd in barokstijl vindt u een regionaal museum.

In Pomurje en Prekmurje zijn vele oude ambachten bewaard geble-
 ven zoals pottenbakken, (pompoen)oliepersen. Ook de traditionele
 keuken van Prekmurje is iets wat ik zeker vermelden moet. Denk
 aan **Prekmurska gibanica**, een voortreffelijk gebak gemaakt uit
 deeglaagjes gevuld met maanzaad, appels, walnoten en verse kaas,
 "hmmm". Dit alles is te danken aan het feit dat Prekmurje een
 "tuin" van Slovenië is. Een uitstekend agrarisch gebied.

Vanzelf komen we zo bij de termen in Prekmurje terecht.

PREKMURJE

Moravske Toplice

Liggen aan de rand van Goričko 7 km van Murska Sobota vandaan. Dit is een van de jongste moderne kuuroorden. Bij toeval heeft men (het is haast niet te geloven) bij het zoeken naar olie termaalwater gevonden van 72°C. Dit bijzondere water wordt uitsluitend voor het kuurbad gebruikt. Men kan overnachten in een nieuw 4-sterren hotel Ajda. Bij dit hotel horen 9 zwembaden. Een camping hoort ook bij deze spa.



TERME LENDAVA

Lendava ligt aan de grens met Hongarije. In het dorpje Petišovci sprong in 1965 ineens een bron van Natriumhydrogencarbonaat hyperthermaal water met een hoog gehalte aan paraffine op. Ook hier kan men terecht voor de kuurbaden.

U kunt kiezen tussen het verblijf in een bungalow of op het campeerterrein (2 km van spa vandaan). Verder kan men genieten van goed eten en de gastvrijheid van de mensen in Prekmurje.



MEDIJSKE TOPLICE Izlake

ZASAVJE

Een klein kuuroord. Ligt in Izlake, een dorpje tussen de Trojane-pas en Zagorje in een bosrijk gebied.

BELA KRAJINA

ZDRAVILISČE ATOMSKE TOPLICE PODČETRTEK



Terme Atomske Toplice liggen in Podčetrtek. Het bad in termaal water (30-34°C, magnesiumcalcium hydrogencarbonaat) wordt aanbevolen aan mensen met bijvoorbeeld reuma en huidandoeningen. Atomske Toplice zijn ook geliefd voor zwem-recreatie. De camping ligt 800 m van de spa-complex verwijderd, men kan van alle faciliteiten van de spa gebruik maken.

PRIMORSKA (KUSTSTREEK)

Strunjan

Terme Talasoterapija Portorož

Deze twee oorden zijn gespecialiseerd in schoonheidsbehandelingen. U kunt in Strunjan terecht voor onder andere revitaliserende behandelingen, overgewichtbestrijdende- en anti-celulitis therapie, massage en er is een sauna. Verder kan men er tennisen, tafeltennissen, fietsen of midget-golf spelen. Hier aan de kust kan men de omgeving ook vanuit een boot gaan verkennen.

Aan de kust liggen oude pittoreske plaatsen zoals Piran die in zijn geheel is beschermd als cultuur-historisch monument, er is het oude vissersplaatsje Izola. Koper is de grootste stad aan de Sloveense kust, een belangrijke havenplaats. Uit Koper komen de bekende Tomos-brommers. In de stad zelf zijn er verschillende paleizen in Venetiaanse stijl, museum en een wijnkelder (te bezichtigen). Portorož is een badplaats met een meer dan 100-jarige traditie.

Als men van de kust het binnenland in trekt zal men de typische bouwstijl van Istrië kunnen bewonderen. Er zijn talrijke dorpjes onder welke Hrastovlje waar in een kerk de beroemde Mrtvaški ples (dodendans) fresco te bewonderen is. Van kasteel Socerb is er prachtig uitzicht op de golf van Triest. Men moet wel traplopend naar toe, hou dus rekening met de hitte.

De culinaire specialiteiten van de kust en Istrië herinneren aan de Italiaanse keuken.

* Algemene Nederlandse Branche Organisatie Schoonheidsverzorging

** Ban: de regerende man in Banovina, een bestuursvorm welke Kroatië toen had, zoiets als een stadhouder.

Bron: 1) Welcome to Slovenia (izdaja ministrstva za ekonomske zadeve/turizem); 2) Počitnice v Sloveniji, gastronomski in turistični vodnik, CZNG 1987; 3) Slovenian Health Resorts.



Slovenija

The green piece of Europe

VIKTORS BALKAN RESTAURANT POSTOJNA

Grote Overstraat 30 - onder
7411 JC Deventer
Tel. 0570-619356
Fax 0575-491005

Geopend van woensdag t/m zaterdag van 17.00 tot 23.00,
op zon- en feestdagen van 16.00 tot 23.00.

Keuken geopend tot 22.00.

Maandag en dinsdag op afspraak geopend voor groepen
vanaf ± 20 personen.

Viktor Šolar

Zgodba o satelitskih prenosih televizijskega programa iz Slovenije se nadaljuje.....

Po naših zadnjih vesteh (Večer, 30. maja 1997) bo slovenska televizija v jeseni končno začela predvajati svoj program preko satelita. Da se je vse skupaj tako zavleklo, je bilo krivo po-manjkanje denarja. Na koncu koncev pa ta zamuda niti ni tako slabo izpadla. Ker se je tehnika v mednarodnem televizijskem konzorciju medtem zamenjala, bo slovenska televizija namesto po analogni tehniki, oddajala digitalno. Namesto enega pa bo imela na razpolago celo tri televizijske in od šest do osem radijskih kanalov. Ni še znano, ali bo slovenska televizija vse te kanale tudi zapolnila. *

Satelliet-uitzendingen uit Slovenië

Zoals het nu staat zullen in het komend najaar eindelijk de eerste uitzendingen van Sloveense TV- en radioprogramma's te ontvangen zijn. Het uitstel van de satelliet uitzendingen komt door geldgebrek. Uiteindelijk zal men nog beter af zijn, intussen is techniek veranderd en de uitzendingen zullen digitaal worden i.p.v. analoog. *

GEZOCHT cassettes behorende bij Sloveense les

Tijdens de Vakantiebeurs 1996 in Utrecht was bij het Verkeersburo Slovenië een geel gekleurd boekwerkje te verkrijgen met de titel "Slovensščina za popotnike" (Slovene for travelers). Dit zeer praktische woordenboekje is opgesteld in 1994 door Miran Hladnik en Toussaint Hočevan van de Filozofska Fakulteta te Ljubljana.

Na een voorzichtige kennismaking met de Sloveense taal, kwam eind vorig jaar voor mij het moment om echt aan de slag te willen gaan met de aangeboden oefenstof.

Hiervoor wilde ik ter ondersteuning de bij het boekje behorende 2 audio-cassettes (2 x 45 minuten) gaan gebruiken. Helaas waren deze niet beschikbaar via het Verkeersburo. Ik heb daarna zelf diverse pogingen ondernomen om alsnog in het bezit te komen van de cassettes of kopieën daarvan. Deze bleven echter ook zonder positief resultaat.

Graag wil ik via Lipa een oproep doen om mij verder te helpen deze cassettes of kopieën te krijgen.

Freddie Wolsink
Wisselt 75
7021 EH ZELHEM
tel. 0314-623195

*

KUHAJMO Z BOJANOM

KOKEN MET BOJAN



Pohorska omleta

Testo:

3 jajca
6 dkg sladkorja
5 dkg moko
1/2 naribane limonine lupine
1 vrečko vanilijevega sladkorja
maslo za pekač

Nadev:

10 dkg marelic
10 dkg breskev
5 dkg ananasa
1/2 dl ruma
1/4 l smetane
sladkor v prahu

Rumenjakom dodamo polovico sladkorja in dobro mešamo. Iz beljakov naredimo sneg in vmešamo drugo polovico sladkorja. Vmešanim rumenjakom dodamo sneg, moko, naribano limonino lupino in vaniljev sladkor. Rahlo premešamo. Pekač namažemo z maslom in ga potresemo z moko. Po njem enakomerno nanesimo testo in ga v srednje vroči pečici spečemo.

Sadje zrežemo na rezine in mu primešamo rum (ali kakšen drug liker). S tem nadevamo omleto in jo prepognemo čez pol ter zvrnemo na krožnik. Omleto potresemo s sladkorjem in okrasimo s stepeno sladko smetano. Omleto ponudimo toplo.

Dober tek! ■

Omelet Pohorje

Voor de deeg:

3 eieren
60 g suiker
1/2 ons bloem
1/2 geraspte citroen schil
1 zakje vanillesuiker
boter

Voor de vulling:

1 ons abrikozen
1 ons perziken
1/2 ons ananas
1/2 dl rum
1/4 l slagroom
poedersuiker

De dooiers en de helft van de suiker goed door elkaar roeren. Eiwit en andere helft van de suiker goed stijf kloppen.

Aan de dooiers voegen we de eiwit, bloem, geraspte citroenschil en vanillesuiker toe. Luchtig door elkaar mengen. Een bakplaat met boter besmeren en met bloem bestrooien, vervolgen de deeg aanbrengen.

Deeg op een middelmatige temperatuur gaar bakken.

Fruit in stukjes snijden en besprenkelen met rum (of een ander drankje).

Op de ene helft van de omelet stukjes fruit leggen en omelet dubbel vouwen. Bestrooien met poedersuiker en versieren met geklopte slagroom. Omelet warm serveren.

Eet smakelijk! ■

LJUBLJANA

22nd INTERNATIONAL BIENNIAL OF GRAPHIC ART

27.6. until 30.9.

Tivoli Gallery, Museum of Modern Art, Cankarjev dom, National Museum, Jakopič Gallery, Municipal Gallery

The first edition of the Ljubljana International Biennial of Graphic Art, organized in 1955, represented a major arts exhibition which, for the first time after WW II, brought together, behind the "iron curtain", artists from Europe, USA, USSR and Asia (including China). Over all these years, it has continued its basic concept without a break: to provide a review of contemporary world art in reproductions of graphics embracing all techniques, schools and directions. So far, 4325 artists from 80 countries have participated in the Biennial.

International Centre of Graphic Art - Tivoli Gallery

Survey exhibition of the award-winners of the 21st International Biennial of Graphic Arts

Museum of Modern Art

Presentation of the national selections of graphic works

Cankarjev dom

Survey exhibition of works by Joe Tilson, holder of the Grand Prix d'Honneur award at the 21st International Biennial of Graphic Art.

Study exhibition of the leading Slovene graphic artists, representing the Ljubljana School of Graphic Arts.

National Museum

Works of the invited artists and of those selected in the competition

Jakopič Gallery

International exhibition of children's graphic art

Municipal Gallery

Retrospective exhibition by France Mihelič

45th INTERNATIONAL SUMMER FESTIVAL

5.7. until 31.8.

Križanke Summer Theatre and other venues

The Ljubljana Festival, whose programme features music, theatre and dance, has played host in its forty four editions to artists of world acclaim, such as José Carreras, Mstislav Rostropovich, Lord Yehudi Menuhin, Katia Ricciarelli, Grace Bumbry, Maceo Parker, Maurice Béjart ...

The Ljubljana Festival has been a member of the European Association of Festivals for more than twenty years.

14th EUROPEAN JUNIOR ATHLETIC CHAMPIONSHIP

24. until 27.7.

ŽAK Stadium

48 teams counting approx. 1200 athletes from all over Europe will participate in the Championship.

FESTIVE DECEMBER

City Centre

Performances for children and adults in the festively adorned city; street fairs, Christmas cribs in churches, concerts, Santa Claus' and Uncle Frost's processions, New Year's celebration in the open-air at Prešeren Square and Town Square.

Onderstaande informatie is overgenomen uit CALENDAR OF EVENTS, LJUBLJANA 1997, uitgegeven door de Stad Ljubljana, Promotie center van Ljubljana. (wijzigingen in de programma's voorbehouden)

7.9.	National Kayak Championship	Tacen	White-water kayak competition	Slovene Kayak Federation. Tel: 131 51 55. Fax 133 23 80
13.9. - 3.10.	Anja Dolenc - "From Sketches to Drawings"	Betigrad Gallery		Betigrad Gallery, Tel: 313 646
17. - 20.9.	3rd European Methadone Conference	Cankarjev dom	Regional Meeting of Central and East European Countries on Therapeutic Programmes for Drug Addicts and European Conference on Outreach and Open Community Approach	Cankarjev dom, Tel: 224 133. Fax 217 431
21.9.	National Speedway Championship (individuals)	Ilirija Stadium		Slovene Automobile Association, Tel: 166 11 11. Fax 342 376
24. - 28.9.	Didactic Means	Fairgrounds	17th International fair of plays, upbringing and education	Ljubljana Fair, Tel: 173 53 31. Fax 173 52 32
24. - 28.9.	Nature - Health	Fairgrounds	28th Fair presenting products, activities and ideas for a healthy lifestyle	Ljubljana Fair, Tel: 173 53 31. Fax 173 52 32
25. and 26.9.	Internet in Slovenia	Cankarjev dom	Educational event with a fair	Cankarjev dom, Tel: 224 133. Fax 217 431
27.9. at 8.00	International meeting of numismatists and collectors of maps, postcards and fine antiques	Hotel Ilirija		Numismatic Association of Slovenia, Hotel Ilirija
29.9 until 20.10.	Jana Vizjak - paintings	Municipal Gallery	Survey exhibition	Municipal Gallery. Tel: 212 696 Fax 221 125
30.9. at 19.30	Emerson String Quartet	Slovene Philharmonic Hall		Cankarjev dom, Tel: 222 625. Fax 224 278

SOME EVENTS IN SLOVENIA

DATE	EVENT	VENUE	DESCRIPTION	INFORMATION
Jul 7 - Aug 16	The Piran Musical Evenings	Piran	Concerts every Friday in the Minorite Monastery	TIC, Tel: 066/747 015
Aug 2-16	1st Brežice Festival 1997	Brežice	Concerts of classical music	Klemen Ramovš Management. Tel: 061/125 33 66. Fax 061/131 30 67
Aug 2 and 3	Peasant Wedding	Bohinj	Traditional ethnographic event	Bohinja Tourist Association. Tel: 064/723 370. Fax 064/723 330
Aug 23-31	35th International Agricultural and Food Fair	Gorjka Raadgona		Pomurje Fair, Tel: 059/61 761. Fax 059/61 488
Aug 25-31	International SOU Poetry Workshop	Medana		SOU (Students' Organization of the Ljubljana University). Culture dep. Tel: 061/131 70 10. Fax 061/319 448
Sep 12-21	29th International Artisan Fair	Celje		Celje Fair, Tel: 063/433 000. Fax 063/33 098
Sep 14	Kravji bal/Cow Ball	Bohinja	Traditional ethnographic event dedicated to cattle herdsman	Bohinja Tourist Association. Tel: 064/723 370. Fax 064/723 330
Oct 5	11th Solemn Vintage of the "Old Vine"	Maribor	Tourist event	MATIC. Tel. & Fax 062/211 666
Oct 20-29	32nd Borštnik Festival	Maribor	Festival of Slovene theatres	MATIC. Tel. & Fax 062/211 666

**ORIGINAL OBERKRainer AVSENIK
CLUB NEDERLAND**

&

DIE JUNGEn ORIGINAL OBERKRainer

Annie en Wim Slotboom
Joost v.d. Vondelstraat 16
7103 XW WINTERSWIJK
Banknr: 59.18.12.517

Zij die graag zoveel mogelijk informatie willen ontvangen over het wel en wee van Die Jungen Original Oberkrainer kunnen tegen een gering bedrag van F 15,00 per jaar lid worden van onze fanclub door onderstaande strook in te vullen en samen met het bedrag inleveren bij Annie Slotboom.

Ook kunt u het bedrag overmaken op ons banknummer.
GIRO 804207 ABN-AMRO 59.18.12.517
OBERKRainer AVSENIK CLUB
T.A.V. Dhr. H.W. Slotboom
Joost v.d. Vondelstraat 16
7103 XW WINTERSWIJK
Onder vermelding van. Nieuw lidmaatschap.

Hierlangs afknippen.
.....

Hierbij geeft onderstaande zich op als nieuw lid van de
ORIGINAL OBERKRainer AVSENIK CLUB NEDERLAND
&
DIE JUNGEn ORIGINAL OBERKRainer

Naam :.....
Adres :.....
Postcode:.....
Plaats :.....
Handtekening:.....



NEDERLANDS
KAMPIOENSCHAP



TAROK

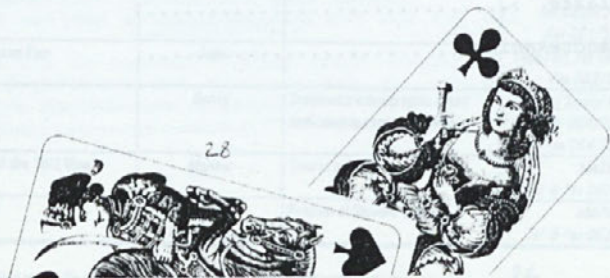
op zaterdag 27 september 1997
om 15.00 uur

zalencentrum DELFTSTEDE

Phoenixstraat 66
2611 AM DELFT

inschrijven vóór 15 september 1997
bij Siem Edink
Otterlaan 13
2623 CV Delft
tel: 015 - 562010

kosten f 5,-- (leden van de
Vereniging Vrienden van Slovenië
gratis)



Bestuur

Voorzitter

Siem Edink
Otterlaan 13
2623 CV Delft
☎ 015-2562010

Vice Voorzitter/penningmeester

Bojan Gorički
Beethovenstraat 19
4563 AG Terneuzen
☎ 0115-613722

Secretaris

Walter Bril
Teldersweg 185
3052 TG Rotterdam
☎ 010-4613212

Externe contacten

Stian J. Krook
Bloemistenlaan 48
2313 BB Leiden
☎ 071-5144233

Lid

Vesna Marolt
Van Helt Stocadestraat 22-1
1073 JD Amsterdam
☎ 010-4613212

Lid/redactie Lipa

Irena Vrečak
Teldersweg 185
3052 TG Rotterdam
☎ 020-6754640

Lid/redactie Lipa

Marjeta Tomšič
Van Doesburgstraat 34
3822 ER Amersfoort
☎ 033-4562575

Veleposlaništvo Republike Slovenije:
Ambassade van de Republiek Slovenië:

Louizalaan 179 / Av. Louise 179
1050 Brussel / 1050 Bruxelles
☎ 02 - 646 90 99

Konzularno predstavništvo Slovenije na Nizozemskem:
Honorair Consul van Slovenië in Nederland:

Kneuterdijk 2
2514 EN Den Haag
☎ 070 - 3639907

VAN HET BESTUUR

Op zaterdag 27 september 1997 om 15.00 uur staat het Nederlands kampioenschap TAROK op de agenda. Op hetzelfde tijdstip wordt ook Sloveense les gegeven. Als u bij de les zit en tevens aan tarok mee wil doen, geef dit door aan Siem Edink. Dan kunnen we de tijd misschien nog aanpassen.

